

Io son ferito, ahi lasso

Alfonso Ferrabosco I (1543-1588)

GB-Och mus ms 78-82 (c.1590s)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

5

Io son fe - ri-to ahi las - so! e chi mi die-

Io son fe - ri-to ahi las - - - so! e chi -

Io son fe - ri-to ahi las - so! e chi mi die - de, e chi mi die -

Io son fe - ri - to ahi

10

- de, e chi mi die - de. Ac - cu-sar pur vor - rei, ma non

- mi die - de, e chi mi die - de Ac - cu-sar pur vor-rei, ma

Io son fe - ri-to ahi las - so! e chi mi die - de, e chi mi

de, e chi mi die - de Ac - cu-sar pur vor - rei, ma non ho pro - va,

las - so! e chi mi die - de, e chi mi die - de

15

20

ho pro - - va, ma non ho pro - va, ma non ho pro - - va;

non ho pro - va, ma non ho pro - - va, ma non ho pro - va, ma non ho pro - va; E

die - - - de Ac - cu-sar pur vor-rei, ma non ho pro - - va, ma

Ac - cu-sar pur vor - rei, ma non ho pro - va; E sen-z'in -

Ac - cu-sar pur vor-rei, ma non ho pro - va, ma non ho pro - - va;

25

E sen - z'in - di - zio al mal non si da fe - de,
 sen-z'in - di-zio al mal non si da fe - de, non si da fe - de, E sen - z'in -
 non ho pro - va; E sen - z'in - di - zio al mal non si da fe -
 di-zio al mal non si da fe - de, E sen - z'in - di - zio al
 E sen - z'in - di-zio al mal non si da

30

E sen - z'in - di - zio al mal non si da fe - de:
 di-zio al mal non si da fe - de: Né get - ta san - gue la mia pia -
 - de, E sen - z'in - di-zio al mal non si da fe - de: Né get - ta san-gue la mia
 mal non si da fe - de: Né get - ta san - gue la mia
 fe - de, E sen-z'in - di - zio al mal non

35 40

Né get - ta san - gue la mia pia - ga no - va. Io - ga, Né get - ta san - gue la mia pia - ga no - va. Io spa - sm'e mo -
 pia - ga no - va. Io spa - sm'e mo - ro,
 pia - ga, Né get - ta san - gue la mia pia - ga no - va. Io spa-sm'e mo - ro, il
 si da fe - de: Né get - ta san - gue

45

spa - sm'e mo - ro; il col-po non si ve - de, ve -

ro, Io spa-sm'e mo - ro; il col-po non si ve - de, il col-po non si ve -

Io spa - sm'e mo - ro; il col-po non si ve - de. il col - po

col - po non si ve - de. La mia ne-mi-c'ar - ma - ta, La mia ne -

50

de. La mia ne - mi - c'ar-ma-ta si ri -

de. La mia ne-mi - c'ar-ma - ta si ri -

non si ve - de. La mia ne - mi - c'ar-ma-ta si ri-tro - va.

mi - c'ar-ma - ta si ri - tro - va, si ri - tro - va, La mia ne-mi - c'ar -

La mia ne-mi - c'ar-ma - ta si ri - tro - va.

55 60

tro - va. Che fia tor-nar a lei

- tro - va. Che fia tor-nar a lei, tor -

Che fia, Che fia, Che fia tor-nar a lei, tor-nar a lei,

ma - ta, Che fia tor - nar a lei, tor-nar a

tor - nar a lei, tor-nar a lei, tor-nar a

cru - del par - ti - - - - - to,

nar a lei cru - del par - ti - - - - to, Che sol m'ab-bi'a sa-nar chi

tor-nar a lei cru - del par - ti - - - - to, Che sol m'ab-

lei, tor - nar a lei cru - del par - ti - - - - to, cru - del par - ti - to.

lei cru - del par - ti - to, Che sol m'ab-

70

Che sol m'ab-bi'a sa - nar chi m'ha fe - ri - to, Che sol m'ab-bi'a

m'ha fe-ri - to, chi m'ha fe - ri - to, Che sol m'ab-bi'a sa-nar chi m'ha fe - ri - to, chi

bi'a sa - nar chi m'ha fe - ri - - - to, fe - ri - - - to, Che sol m'ab-bi'a sa - nar

Che sol m'ab-bi'a sa - nar chi m'ha fe - ri - to, Che

bi'a sa - nar chi m'ha fe - ri - - - to, chi m'ha fe - ri - - - to, Che sol m'ab-bi'a sa - nar,

75

sa - nar chi m'ha fe - - - ri - to.

m'ha fe - ri - - - to, Che sol m'ab-bi'a sa-nar chi m'ha fe - ri - to.

chi m'ha fe - ri - - - to, Che sol m'ab - bi'a sa-nar chi m'ha fe - ri - - - - - to.

sol m'ab-bi'a sa - nar chi m'ha fe - ri - - - - - to.

80

Che sol m'ab-bi'a sa - nar chi m'ha fe - ri - - - to, fe - ri - - - to.

Io son ferito, ahi lasso! e chi mi diede
accusar pur vorrei, ma non ho prova;
e senza indizio al mal non si da fede:
né getta sangue la mia piaga nova.
Io spasmo e moro; il colpo non si vede.
La mia nemica armata si ritrova.
Che fia tornar a lei crudel partito,
che sol m'abbia a sanar chi m'ha ferito.

I am wounded, alas! and the one who struck me
I would surely accuse, but I have no proof;
and without evidence, none will believe the harm:
neither does my new wound gush blood.
I convulse and die; the blow is not seen.
My foe [female] is found to be armed.
What a cruel resolution be it to return to her,
for only she may heal me, she who wounded me.

translation by editor